

Türk Seramik Derneği Sanat Grubu Başkanı

## Prof. Beril Anılanmert İle

Planlanan Etkinlikler, seramik eğitim ve sanat çalışmalarını hakkında konuştuk...

We Talked with

**Prof. Beril Anılanmert** the Head of Turkish Ceramic Association Art Group on scheduled events and ceramic education and art activities...

**Prof. Beril Anılanmert**

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi  
Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik Bölümü, İstanbul

Mimar Sinan Fine Arts University  
Faculty of Fine Arts, Ceramic Department, İstanbul

Röportaj / Interview : Ayça Uçarkuş



**Ayça Uçarkuş;** Türk Seramik Derneği Sanat Grubu Başkanı'sınız. Ne tür etkinlikler planlıyorsunuz? Bunları duyurmak için nasıl bir yol izliyorsunuz?

**Beril Anılanmert;** Seramik Derneği Sanat Grubu olarak altı proje önerdik yönetim kuruluna, yönetim kurulu da bu projelerimizi olumlu karşıladı. Bunlardan ilki, her yıl dönüşümlü olarak düzenlemeyi planladığımız sanat ve tasarım yarışmalarıdır. Diğer bir önerimiz seramik endüstrisinin dünyadaki gelişimini akademik çevrelere yansıtılabilmek ve verimli bir işbirliği için sanatçı ve akademisyenlerin yurtdışı fuarları izlemesini sağlamak. Önerilen diğer konu, dünyanın en önemli sanat merkezi olan New York'da her yıl düzenlenen "Türk Günü"ne gezici bir sergi ile katılım projesi idi. Ayrıca, eski adı Keramos, şimdiki adı Ören olan ve seramik yapımı çok eskilere dayanan merkezin belediyesinden gelen, uluslararası bir workshop düzenlenmesi önerisini

**Ayça Uçarkuş;** You are the Head of Turkish Ceramic Association Art Group. What type of events are you planning? How do you communicate these events?

**Beril Anılanmert;** We proposed six projects to the Board as Ceramic Association Art Group and the Board approved these projects of ours. The first one would be the art and design contests we planned to organize alternately every year. Another proposal is to ensure that artists and members of faculty follow international trade fairs to reflect the development of the ceramic industry in the world to academic circles and to create a productive cooperation. Another proposed subject was participation in the "Turkish Day" organized each year in New York, the most significant center of art in the world, with a traveling exhibition. Also, we included in our agenda for evaluation the proposal for organizing and international workshop coming from the Municipality of the

değerlendirmek üzere gündemimize aldık. Diğer bir önerimiz ise, Uluslararası Seramik Akademisi'nin her iki yılda bir yaptığı genel kurul toplantısının İstanbul'da düzenlenmesi önerisiydi. Bunun için teklifimizi sunduk ve görüşmeler yapıldı.

Toplumda seramik sanatının yaygınlaşması ve özellikle kent dokusu içinde yer almasını sağlamak amacı ile Hollandalı ve Türk seramik sanatçılarınin birlikte geliştirecekleri bir park projesi önerisi bulunmaktadır. Her proje için ayrı ayrı girişimler yapılmıştır.

**A.U.:** Önerilen etkinliklere üyelerin katılımı sağlanabiliyor mu?

**B.A.:** 18 Aralıkta, Kale Seramik binasında bu amaçla bir toplantı düzenledik. Sanat grubu içinde iletişimi sağlamak, projelerimizi anlatmak, üyelerin görüşlerini almak ve planladığımız etkinliklere katılmalarını sağlamak amacı ile bu toplantı yapıldı. Verimli bir ortam oluşturduğumuzu düşünüyorum.

**A.U.:** Yerel yönetim işbirliği ile gerçekleştirilecek çok önemli bir projeniz var. Bunu biraz açar mısınız?

**B.A.:** Bu, Hollandalı ve Türk seramik sanatçılarınin birlikte yapacağı bir Park projesi. Teklifimizi Kadıköy Belediyesi'ne sunduk. Birlikte çok olumlu bir aşamaya geldik. Gelecek ay Hollandalı kuruluş, Kadıköy Belediyesi ve derneğimiz arasında protokol imzalanacak. Hollandalı 3 veya 4 sanatçı katılacak ve aynı sayıda bizden katılım olacak. Girişimimizde oldukça ilerleme kaydettik.

**A.U.:** Bu projede endüstrinin desteği ne şekilde olacak? Hangi kuruluşlar konuyla ilgilendi?

**B.A.:** Bu proje endüstrinin desteği olmadan gerçekleşemez. Yapılacak eserler hem büyük boyutta, hem de dış mekanda. Bu nedenle malzeme, çalışma alanı, gelen sanatçılara kalacak yer sağlanması gibi birçok konuda desteğe ihtiyaç duyulmaktadır. Çanakkale Seramik, bize bu konuda yardım sağlayacağını belirtti. Görüşmeler devam etmekte ve sözleşme aşamasındayız.

**A.U.:** Hangi ülke ya da ülkelerle işbirliği yapılıyor? Bu seçimde bir özellik, kriter var mı?

**B.A.:** Proje teklifi Hollandalı bir organizasyondan bana doğrudan gelmişti. Bunu derneğe yönelterek daha çok katılımın sağlanmasını istedim. Bu kuruluşla uzun zamana yayılan bir işbirliğimiz ve başarılı çalışmalarımız var. Etkinlik için de, büyük heyecan ve istek duymaktalar. Sık sık telefon ederek ne zaman başlanacağını sormaktalar. Kriter olarak şehirde yer alacak eserlerin kente sanatsal boyut kazandırması amaçlandığından, konusunda önemli isimleri davet etmeyi düşünmekteyiz.

**A.U.:** Projenin ne kadar sürede tamamlanması planlanıyor?

**B.A.:** Az önce belirttiğim gibi henüz anlaşma aşamasındayız ve başlama tarihi kesinleşmedi. Belki bu yaz başlayabilir ve yaz sonunda da park oluşturabiliriz.

**A.U.:** Uluslararası Seramik Akademisi'ne üye bir sanatçı olduğunuzu biliyoruz, son yapılan genel kurulda Türk Seramik Derneği'nin tanıtımı söz konusu oldu mu? Ne tür gelişmeler bekleyebiliriz?

**B.A.:** Uluslararası Seramik Akademisi (IAC), prestijli bir kuruluştur. Üyeleri seçilerek alınır. Sanatçılar, eleştirmenler, müzeciler, koleksiyonerlerden ve yine seramik konusunda başarı gösteren kurumlardan oluşur. (Bölümümüz de bu kuruluşun üyesidir.) Mimar Sinan Üniversitesi Seramik Bölümü 1992'de bu kuruluşun genel kurulunu üstlendi. Çok başarılı bir organizasyondur.

settlement whose previous name was Keramos and current name in Ören, where ceramic production goes way back in history.

Another proposal was organization of the biannual general assembly meeting of International Ceramic Academy in Istanbul. We submitted our proposal for this and discussions were held.

There is a park project to be developed by Dutch and Turkish ceramic artists, to make ceramic art more prevalent in society and to incorporate it within the urban texture. Individual initiatives have been taken for each project.

**A.U.:** Can you achieve participation of members to proposed events?

**B.A.:** We held a meeting for this purpose in Kale Seramik building on December 18. This was done to ensure communication within the Art Group to explain our projects, to get the opinions of members and to have them participate in scheduled events. I think we generated a productive environment.

**A.U.:** You have a very important project to be realized with the participation of local administration? Can you comment on this a little?

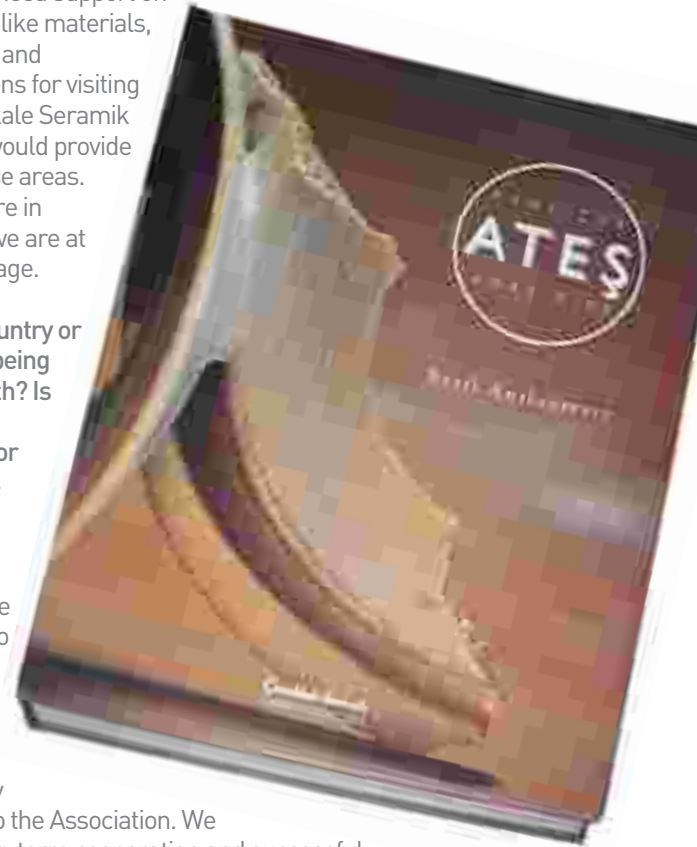
**B.A.:** This is a Park project to be undertaken jointly by Dutch and Turkish ceramic artists. We submitted our proposal to Kadıköy Municipality. Together we reached a very positive stage. A protocol will be signed next month between the Dutch entity, Kadıköy Municipality and our Association. 3 or 4 artists from Holland and also from us will partake. We recorded quite a progress in our initiative.

**A.U.:** In what way will the industry support this project? Which undertakings were interested in it?

**B.A.:** This project cannot be realized without the industry's sponsorship. The works to be generated are large and outdoors. Therefore, we need support on many subjects like materials, working space and accommodations for visiting artists. Çanakkale Seramik told us that it would provide support in these areas. Negotiations are in progress and we are at the contract stage.

**A.U.:** Which country or countries are being cooperated with? Is there any characteristic or criteria for this choice?

**B.A.:** The proposal for the Project came to me directly from a Dutch entity. I wanted to have more participation by directing this to the Association. We have had a long-term cooperation and successful efforts with this organization. They are enthusiastic and willing



Aradan oldukça uzun bir zaman geçtiği için, bunu tekrarlamak ve ev sahipliğini Derneğimizin yapmasını istedik. IAC'nin son toplantısı Seul'da oldu. Burada hazırladığımız dosyayı ve yayınlarımızı sunduk, yönetim kurulu üyeleri ile görüşüldü. Böyle bir teklifin, diğer ülkelerden gelen teklifler ile birlikte sıraya girmesi gerekiyor. Üniversitemiz düzenlediğinde, altı yıl öncesinde teklifini sunmuştu. İki yıl sonra Estonya, Letonya ve Litvanya birlikte IAC Genel Kurulu'nu organize edecekler, daha sonra Çin var sırada. Bu girişimin sonraki toplantılarda da tekrarlanması gerekiyor. Derneğimizin bunu organize etmesi çok önemli bir olaydır.

**A.U.:** Ülkemizdeki seramik eğitimini nasıl değerlendiriyorsunuz?

**B.A.:** Türkiye'de seramik endüstrisinin gelişmesiyle, seramik eğitimi de dinamizm kazanmıştır. Eğitim programlarında, endüstrinin talepleri göz önüne alınarak yeni düzenlemelere gidildiğini izlemekteyiz. Disiplinlerarası çalışmaların önemsendiğini, yeni teknolojilerin uygulanmasının ve endüstri işbirliğinin önemini görmekteyiz. Anadolu Üniversitesinin kurmuş olduğu Araştırma Merkezi (SAM) ve Bölümümüzün tasarım ağırlıklı Seramik Ürünler Araştırma ve Geliştirme Merkezi (SERAM) bu açıdan önemli oluşumlardır ve endüstrimizle doğrudan ilişkilidir.

**A.U.:** Seramik eğitimini endüstriden ayrı düşünmek imkansız olsa gerek. İlişkileriniz ne düzeyde?

**B.A.:** Bölümümüzün eğitimi yaratıcılık üzerine temellendirilmiştir. Öğrencilerimiz temel sanat eğitiminden sonra sanat ve endüstriyel projeleri alırlar. Ayrıca bunları destekleyen teknik ve kültürel disiplinler var. Ülkemizin seramik sektörü ile sıkı işbirliği içinde olmamız gerektiğinin bilincindeyiz. Bu nedenle fabrika gezileri, stajlar gibi programların yanı sıra bilim ve teknolojiye gelişmelerin seramik sanatına ve tasarımına etkilerini inceleyen derslerimiz var. Ayrıca bu yıl programıma aldığım "Seramik Sektöründe Yeni Yönelimler" disiplini, üst düzey yöneticilerinin ve başarılı mezunlarımızın seminerleri ile oluşan bir ders. Öğrenciler bilgilendirirken, bu kişileri de tanımış oluyorlar. Eğitimimizin seramik sektörü ile daha yakın ilişki içinde olması gerekir. Çünkü her iki taraf birbirinden beslenmektedir.

greatly for this event. They keep phoning and asking us when it will start. As criteria, we are planning to invite names who are important in their fields as the target is the works in the city to allow the town to gain an artistic dimension, as dimension.

**A.U.:** How long will the Project take until completion?

**B.A.:** As I just stated, we are at the negotiations stage and there is no final date for start. Maybe it can start this summer and we can create the park by the end of summer.

**A.U.:** We know that you are an artist who is a member of International Art Academy. Was promotion of Turkish Ceramic Association an item in the most recent General Meeting? What kind of developments can we expect?

**B.A.:** International Art Academy (IAC) is a prestigious association. Their members are selected. It comprises artists, critics, curators, collectioners and organizations with achievements in the field of ceramics (Our Department is a member of this organization). Mimar Sinan University Ceramic Department assumed the general meeting of this organization in 1992. It was a very successful one. As it has been a long time since then, we wanted to do it again hosted by our Association. The last meeting of IAC was in Seul. Here, we submitted our file and publications. Discussions were made with members of the Board of Directors. Such a proposal has to go in line with proposals from other countries. When our University held it, it had made its bid six years prior. In two years, Estonia, Latvia and Lithuania will organize the IAC general meeting together. Then comes China. This initiative must be repeated in the following meetings as well. It is a very important event for our Association to organize this.



## Endüstri ile işbirliğini nasıl değerlendiriyorsunuz?

What is your assessment of collaboration with the industry?

Seramik sektörünün bir bütün olarak ele alınması, büyük bir proje olarak ortak akıl oluşturulması gerektiğini düşünüyorum.

I believe that the ceramic sector must be addressed as a whole and a common intellect be created as a large project.



Sanat buluşlarıyla, yeni görüş ve heyecanları ile endüstriye katkıda bulunacak, yeni tasarımlar verecek, yeni görüşler sunacak. Endüstri de yeni teknoloji ve bilgileri sanata sunacak, yeni fikirleri üretime yönlendirecek. Bu işbirliği kaçınılmaz.

**A.U.:** Eğitimde seramiğin sanat boyutu ne durumda, bu bölümü destekleyen kurum ya da kuruluş var mı?

**B.A.:** Sanat eğitimi, tasarımın da temeli olduğu için önemli bir yer alır programlarımızda. Yaratıcılığın vurgulandığı sanat eğitimi kişiye yaşantı zenginliği, deneyimler kazandırır, kişilik gelişmesi ve sosyalleşme sağlar, yapıcı ve üretkenliğe yönlendirir. En önemlisi ise, çok yönlü ve boyutlu düşünmesini öğretmesi ve olayları bu boyutta değerlendirmesini sağlar. Yaratıcı kişinin temel dürtüsü olan merak duygusu ve hayal gücünü öne çıkartacak, ifade edebilecek ortamları hazırlarız.

**A.U.:** AB konusu Türkiye’de birçok alanda yeni yapılanmalara neden oldu. Bunun eğitime yansıyan olumlu yönleri oldu mu?

**B.A.:** Üniversiteler de AB içinde uyum sürecinden geçmekte. Bu amaçla Avrupa Üniversiteler Birliği (EVA) kurulmuştur. Diploma eşdeğerliliği, öğrenci ve öğretim üyesi değişimi programları, yurtdışı staj olanakları gibi...(Socrates, Erasmus)  
Bunu rasyonel bir toplum olmak için fırsat olarak görüyorum. Belirli standartların, kalitenin gelmesi, iletişimin artması, toplumların birbirini tanıma gayreti içine girmesi, sanatın serbest dolaşımı ve telif haklarının sanatın her alanında uygulanması için bir fırsat olarak görüyorum.

**A.U.:** Başkanı olduğunuz seramik bölümü eğitimini daha geniş kitlelere duyurmak için izlediğiniz bir program, politika var mı?

**B.A.:** Bölümümüzün eğitiminin doğru olduğuna ve belirli bir dinamizm içerdiğine inanıyorum. Dış ülkelerle ilişkilerimiz var. Eğitimde yer alan arkadaşlarımızı workshop veya stajlara yolluyoruz. Katıldığım yurtdışı toplantılarda eğitim programlarımızdan ve genç sanatçılarımızdan bahsedirim. Ayrıca bu yıl ekim ayında eğitimimizi yansıtan kapsamlı bir sergi yapacağız.

**A.U.:** Bölümünüzde bir seramik koleksiyonu olduğunu biliyoruz. Bu koleksiyon nasıl oluştu, ileriye yönelik nasıl değerlendirmeyi düşünüyorsunuz?

**B.A.:** Koleksiyonumuz 1992 yılında Bölümümüzün düzenlediği Uluslararası Seramik Akademisi Genel Kurulu’na katılan üyelerinin başışladıkları eserlerden oluşmaktadır.

**A.U.:** What is your assessment of ceramic education in our country?

**B.A.:** In Turkey, with the development of ceramic industry, ceramic education became dynamic as well.

We see that new arrangements are done considering industry’s demands in educational programs. We observe that interdisciplinary efforts are emphasized and implementation of new technologies and cooperation with industry are important. The Research Center (SAM) founded by Anatolian University and the Ceramic Products Research and Development Center (SERAM), where design is emphasized, are significant organizations in this respect and are directly related to our industry.

**A.U.:** It must be impossible to think of ceramic education separately from the industry. What is the level of your relationships?

**B.A.:** The education in our department is based on creativity. Our students receive art and industrial projects after basic art education. There are also technical and cultural disciplines which support these. We are aware that we have to be in tight cooperation with the ceramic industry of our country. Therefore, in addition to programs like plant visits and summer training, we have courses analyzing the impact of the developments in science and technology and ceramic art and design. Also, the discipline of “New Orientations in the Ceramic Industry” I incorporated in my this year, is a course created by seminars by top level executives and our successful graduates. While being informed, the students get to know these people as well.

Our education must be in closer cooperation with the ceramic industry. Because both sides feed upon each other. The art will contribute to the industry with its discoveries, new views and enthusiasms, will provide new designs, will offer new opinions. The industry, on the other hand, will offer new technologies and knowledge to art. It will direct new ideas to production. This collaboration is unavoidable.

**A.U.:** What is the art dimension of ceramic in education? Is there any agency or organization that supports this department?

**B.A.:** Art education has an important role in our programs as it is also the foundation of design. Art education, where creativity is underscored, allows the individual to gain richness of life and experience. It provides personal development and socializing and guides towards constructive and productive behavior. Most importantly, it teaches to think in a multidirectional and multidimensional manner and to evaluate events at this plane. We prepare the environments which would bring forward and express the curiosity and imagination of the basic urge of the creative individual.

**A.U.:** EU caused a lot of restructuring in many fields in Turkey. Did this have any positive aspects reflected onto education?

**B.A.:** Universities, too, are undergoing the process of harmonization with EU. To that end, European Universities Association (EVA) was founded. Like equivalence of diplomas, student and academician exchange programs and possibilities for training abroad, etc. (Socrates, Erasmus).

I see this as an opportunity to become a rational society. I see this as an opportunity for introduction of certain standards and quality, increasing of communication, attempts by societies to get to know each other, free circulation of art and implementation of copyrights in every field of art.



Bugün bizim satın alamayacağımız ölçüde değerli bu eserleri bir seramik müzesi içinde sergilemek hedeflerimiz arasındadır.

**A.U.:** Endüstri ile işbirliğini nasıl değerlendiriyorsunuz? Sizce bu konuda ne gibi çalışmalar yapılabilir?

**B.A.:** Seramik sektörünün bir bütün olarak ele alınması, büyük bir proje olarak ortak akıl oluşturulması gerektiğini düşünüyorum. Endüstrinin, sanatın, tasarımın birbirinden yararlanacağı pek çok unsur var. İç yapılanmasını, teknolojisini ve pazar sorunlarını çözen endüstrimiz, rekabetçi ortamda en önemli faktör olan yaratıcılığa yeni yeni yatırım yapmaya başladı. Tekstil sektörünü örnek olarak ele alırsak, üniversitelerle işbirliğini çok önce başlattı ve olumlu sonuçlar almakta. Bu işbirliğinin sonucunda, tanıdığımız genç tasarımcılar, modacılar doğdu. Bu işbirliğinin çerçevesi yukarıda değindiğim genel proje içinde çizilebilir. Aynı durumu seramik sektöründen bekliyorum.

**A.U.:** Çok kısa olarak kendinizden bahseder misiniz? Yurtiçi-yurtdışı ödüllerinizi, önemli projelere katılımlarınız nasıl?

**B.A.:** İzmir Amerikan Koleji'nden, daha sonra Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldum. Asistanlık süremde erken devir İslam seramik sanatını inceleyen tezimi yaptım. 1974'de Doçentlik tezim daha teknik bir konuydu. Burs kazanarak Japonya'da 8 ay "Karo Üretim Teknolojisi" üzerine INAX (Ina Seito) Fabrikası'nda eğitim aldım. 1989'da Profesör oldum.

**A.U.:** Is there any program or policy you pursue for getting the ceramic department education you had to be heard by wider masses?

**B.A.:** I believe that our Department's education is correct and involves a certain dynamism. We have relations with foreign countries. We send our colleagues participating in education to workshops or training programs. I talk about our education programs and our young artists in the international meetings I attend. Also, in October this year, we will hold a comprehensive exhibition to reflect our education.

**A.U.:** We know that there is a major ceramic collection in your Department. How did this form? How do you plan to exploit it in the future?

**B.A.:** Our collection comprises works donated by the members who participated in the International Ceramic Academy General Meeting organized by our Department in 1992. It is one of our targets to exhibit these works which have a value we could not pay today in a ceramic museum.

**A.U.:** What is your assessment of collaboration with the industry? What kind of efforts can be made on this subject?

**B.A.:** I believe that the ceramic sector must be addressed as a whole and a common intellect be created as a large project. There are many elements the industry, the art and design can take from each other. Our industry, which solved its internal structuring, technology and market problems, just started making investments in creativity, which is the most significant factor in a competitive environment. To cite the textile sector as an example, it started collaboration with universities long time ago and it obtained positive results. The young designers, fashion stylists we know were born out of this collaboration. The framework of this collaboration may be drawn within the overall project I touched upon above. I expect the same thing from the ceramic sector as well.

**A.U.:** Could you briefly talk about yourself? What are your local, international awards, your participations in significant projects?

**B.A.:** I graduated from İzmir American High School and subsequently, the Fine Arts Academy. During my Assistant Professor period, I prepared my thesis examining the early period Islamic ceramic art. My Associate Professorship thesis in 1974 was on a more technical subject. I was trained at INAX (Ina Seito) Factory winning a scholarship in Japan for 8 months on tile production technology. I became Professor in 1989.

I held administrative positions at each level in my academic life. At the present, I am the Head of Ceramic Department.

I held 14 solo exhibitions. My works were shown in France, Italy, Canada, Egypt, Hungary, Korea, Germany, Austria, Holland, Spain, Austria, USA, Tunisia, Macedonia, China, the Czech Republic and Japan. Currently my works are on permanent exhibition at NY-Loveed Fine Arts Gallery. I've held jury memberships locally and internationally; I made presentations as guest artist (USA, Norway). My works are in many museum collections led by ABD-NY-Syracuse and Everson Art Museum. I have studies, papers and articles in my field. I organized international events locally and abroad (Holland-Japan). As you know, I am a member of International Ceramic Academy. I am the founding member of UNESCO-Plastic Arts Association and I served as Vice-President for two terms.

In 1990, I won the "First Prize" in the ceramic competition organized by the Ministry of Culture and the "Grand Prize" of İş Bankası in 1991. My art applications may be found in private and public buildings.

Üniversite yaşamımda her kademedeki idari görevler yaptım. Halen Seramik Bölümü Başkanlığı'nı yürütüyorum. 14 kişisel sergi açtım. İşlerim Fransa, İtalya, Kanada, Mısır, Macaristan, Kore, Almanya, Avusturya, Hollanda, İspanya, ABD, Tunus, Makedonya, Çin, Çek Cumhuriyeti ve Japonya'da sergilendi.

Helen NY-Loveed Fine Arts Galerisi'nde işlerim devamlı sergide. Yurtiçinde ve dış ülkelerde jüri üyeliklerim var ve davetli sanatçı olarak (ABD, Norveç) sunumlar yaptım.

ABD-NY-Syracuse, Everson Sanat Müzesi başta olmak üzere birçok müze koleksiyonlarında işlerim bulunmaktadır. Konuyla ilgili araştırma, bildiri ve makalelerim var. Yurtiçinde ve yurtdışında (Hollanda-Japonya) yer alan uluslararası etkinliği düzenledim. Bildiğiniz gibi Uluslararası Seramik Akademisi üyesiyim. UNESCO-Plastik Sanatlar Derneği kurucu üyesiyim ve iki dönem Başkan yardımcılığı yaptım.

1990'da Kültür Bakanlığı'nın düzenlediği seramik yarışmasında "Birincilik ödülü" ve 1991'de İş Bankası'nın "Büyük Ödülü"nü aldım. Özel ve kamu yapılarında da sanat uygulamalarım bulunmaktadır.

**A.U.:** Türkiye'de yurtdışında olduğu gibi sanatçı kitapları ne yazık ki çok yaygın değil. Ancak sizinle başlayan bir kitap dizisi var. Bunun oluşumunu biraz anlatır mısınız?

**B.A.:** Çanakkale Seramik bu konuda öncüdür. İlk olarak benim kitabımı bastılar ve bunu diğerleri izledi. Çok önemli bir girişimdir.

**A.U.:** Türk seramik sanatının çağdaş dünyada ne kadar kabul gördüğü konusunda fikirlerinizi alabilir miyiz?

**B.A.:** Yurtdışında çağdaş seramik sanatı ile ilgili etkinlikleri en çok izleyenlerdenim. Ülkemizi tanıtmada büyük yanlışlıklar yaptığımızı düşünüyorum. Bunun sonucu sanatımıza ve endüstrimize de yansdı. Üçüncü dünya ülkelerinin yaptığı gibi sanat diye tarihsel, el sanatlarını (zanaat) ve bölgesel ürünleri sunduk. Ülkemizin çağdaş yüzünü gösteremedik. Seramik sanatının günümüz sanatında varlığını ortaya koyabilmesi çağdaş eserlerden oluşan etkinliklerin sürekli yapılması ve bunun bir tanıtım programı çerçevesinde düzenlenmesi ile mümkün olabilir. Yurtdışında kişisel başarıların etkisi sınırlıdır. Seramik sanatı ve endüstrisinin tanıtım alanında da işbirliğine ihtiyacı vardır. Bu iletişimden her iki tarafın da çok yararlı çıkacağına inanıyorum.

**A.U.:** 2005 yılı için kişisel sergi planlıyor musunuz? Her yıl sergi açar mısınız, bu bir sistem içinde mi gelişir?

**B.A.:** Sergi açmak, sanatçının mesajını ve görüşünü izleyici ile paylaşmasıdır. Duygu ve düşüncelerim belirli bir yoğunluğa eriştiğinde ve gerekli gördüğümde sergi açıyorum. 2005 yılında, Ankara'da bir sergim olacak.

**A.U.:** Dergimizi izliyor musunuz?

**B.A.:** Seramik Türkiye Dergisi'ni izliyorum. Kadrosunda bizim bölümümüzden arkadaşlarımız da yer aldığından yoğun ve özverili bir çalışma ile çıktığını biliyorum. Başarılı bir çalışmadır ve devamını diliyorum.

**A.U.:** Books by artists are not very popular in Turkey like abroad but there is a line of books which started with you. Can you tell us a little how did this get to happen?

**B.A.:** Çanakkale Seramik is the pioneer on this subject. They published my book first and the others followed. This is a very important initiative.

**A.U.:** Could you tell us what you think on at what level Turkish ceramic art is recognized in (contemporary) world?

**B.A.:** I am one of those who follow contemporary ceramic art related events most abroad. I believe we have made major mistakes in promoting our country. This has been reflected to our art and industry. We presented historical art and handicraft (trade) and regional products like third world countries did. We did not show the contemporary face of our country. The only way the art of ceramic can be set forth in today's art is holding events comprising contemporary works continuously and organizing these under a promotion program.

The influence of individual successes is limited abroad. Ceramic art and industry need to collaborate in the field of promotion as well. I believe that both sides will benefit a lot from this communication.

**A.U.:** Are you planning a solo exhibition in 2005? Do you hold a show each year or does this develop within a system?

**B.A.:** Holding a show is the artist's sharing of his/her message and opinion with the viewer. I hold shows when my emotions and thoughts reach a certain intensity and when I find it necessary. I will have an exhibition in Ankara in 2005.

**A.U.:** Do you follow our magazine?

**B.A.:** I am following the Ceramic Turkey Magazine. I know that it is the product of a dedicated and sacrificing effort as colleagues from our Department are in its staff. It is a successful undertaking and I wish that it continues.



## Fernando Diago

İspanya Seramik Kaplama Malzemesi

Üreticileri Birliği Başkanı

Chairman of ASCER

(Association of Ceramic Tile Manufacturers of Spain)

Fernando Diago

ASCER Başkanı

Chairman of ASCER

Röportaj / Interview : Seramik Federasyonu



**Seramik Türkiye:** Mr. Diago, siz İspanya Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Birliği Başkanısınız. Böyle muazzam bir sektörü temsil etmenin zorluklarını bize anlatır mısınız? İspanyol seramik kaplama malzemesi sektöründe neler oluyor?

**Fernando Diago:** ASCER gibi bir kuruluşa başkanlık yapmanın zorlukları yerine karşılaştığı sınavlardan bahsetmek isterim. Bir örnek vermek gerekirse, bunlar arasında günlük olarak karar verme durumundaki malzeme seçicilerine seramik kaplama malzemelerinin kalitesini ve olası kullanımlarını anlatmak var. Mimarlar, iç dekoratörler, inşaatçılar ve elbette tüketicilerden bahsediyorum. Elbette seramik kaplama malzemeleri ile doğrudan rekabet halinde olan diğer malzemeler de var. Aynı zamanda, başka bir konu, bunların piyasa değişikliklerine, uluslararası rekabete ve olası hükümet kararlarına karşı daha duyarlı olabileceğini göz ardı etmeyerek, çoğu aile şirketi olan küçük ve orta ölçekli kuruluşların küçük çeşitli haklarını uzlaştırmak ve korumaktır. Üyelerimiz arasında yüksek rekabet gücüne sahip, ancak dış faktörlerden çok etkilenen kuruluşlar var.

**Seramik Türkiye:** Mr. Diago, you are Chairman of the Spanish Ceramic Tile Manufacturers' Association. Could you tell us the difficulties involved in representing such a huge industry? What is happening in the Spanish Ceramic Tile Sector?

**Fernando Diago:** Instead of talking about the difficulties, I would like to talk about the challenges that presiding an organisation like ASCER entails. To give you an example, major challenges include daily efforts to make materials specifiers with a decision-making role aware of the quality and possible uses of ceramic tiles. I am talking about architects, interior designers, builders and, of course, consumers. Obviously other materials are available that compete directly with ceramic tiles. At the same time, another challenge is to reconcile and protect the numerous different interests of small and medium-sized businesses, many of which are family-run, given the fact that they may be more sensitive to market changes, international competition or possible government decisions. Our members include businesses that are highly competitive but very sensitive to external factors.

As regards the Spanish ceramic tile industry, today we can claim to be one of the world's leaders, not just in terms of production (we are the EU's biggest producer and the world's second biggest), but also in areas like innovation and design. Indeed Spanish tiles continue to be one of the favourites for more demanding consumers in many of our international markets. On the other hand, exports still play a key role in the evolution of the Spanish tile industry, since over half the goods we produce are exported abroad. The Spanish tile industry is currently having a particularly difficult time, mainly due to the post September 11th crisis, strong international competition and, for example, the appearance of new coverings and decorative materials that have become direct rivals. In fact, our export and production figures have been decelerating in recent years, forcing us to seek new commercial strategies and promote a better awareness of our products and the huge potential they offer for materials specifiers in key business areas.

**S.T.:** What problems do ceramic tile producers face in Spain?

**F.D.:** I have already mentioned some of the obstacles ceramic tile producers have recently been facing. The sluggishness of international markets after September 11th, the strength of the euro (bearing in mind that we are exporters) and strong international competition have all had a big impact on the industry's evolution. Then there is the issue of adaptation to environmental requirements. We must remember that the Spanish tile industry has for years led the field in terms of investment into energy efficiency and the use of clean energies like natural gas. Another big handicap for our industry is the rising price of oil, which is causing a sharp increase in the transport costs involved in distribution. We must also add the rising price of raw materials and the appearance of

Seramik kaplama malzemesi sektörü ile ilgili olarak, bugün sadece üretim açısından değil, yenilikçilik ve tasarım alanlarında da dünyanın liderlerinden biri olduğumuzu söyleyebiliriz (AB'nin ve dünyanın en büyük üreticisiyiz). Gerçekten de, İspanyol kaplama malzemeleri, uluslararası pazarlarımızın çoğundaki daha seçici tüketicilerimizin favorilerinden biri olmayı sürdürüyor. Diğer yandan, malların yarısından fazlası ihraç olduğundan, ihracat İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörünün gelişmesinde hala kilit bir rol oynuyor. İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörü, özellikle 11 Eylül krizi sonrası güçlü uluslararası rekabet ve örneğin doğrudan rakipler haline gelen yeni kaplama malzemeleri ve dekor malzemelerinin ortaya çıkmasından dolayı zor zamanlardan geçmekte. Aslında son yıllarda azalan ihracat ve üretim rakamları, bizi yeni ticari stratejiler araştırmaya ve ürünlerimizin ve kilit ticari alanlarda malzeme seçiciler için sundukları büyük potansiyeli daha iyi tanıtmaya zorluyor.

**S.T.:** İspanya'da seramik kaplama malzemesi üreticilerinin karşılaştığı sorunlar nelerdir?

**F.D.:** Seramik kaplama malzemeleri üreticilerinin son zamanlarda karşılaştığı engellerin bazılarında zaten bahsetmiştim. 11 Eylül sonrasında uluslararası pazarlarda yavaşlama, Euro'nun güçlenmesi (ihracatçı olduğumuzu göz önünde tutarak) ve güçlü uluslararası rekabet, sektörün evrimi üzerinde büyük etki yaptı. Sonra, çevre gereksinimlerine uyum sorunu da var. İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörünün yıllardır enerji verimine ve doğalgaz gibi temiz enerjilerin kullanımına yatırım açısından öncülük ettiğini hatırlamalıyız. Sektörümüzün önündeki diğer büyük engel ise, dağıtım ile ilgili nakliye giderlerinde büyük bir artışa yol açan petrol fiyatlarındaki yükseliştir. Ayrıca, artan hammadde fiyatlarını ve İspanyol pazarında seramik kaplama malzemeleri ile doğrudan rekabet halindeki diğer kaplama malzemelerinin ortaya çıkmasını da saymalıyız.

**S.T.:** Çin şirketleri gibi yabancı üreticilerin dünya pazarlarına ve sizin iç ve dış pazarlarınıza girmesinden kaygı duyuyor musunuz? Bunlar pazarınızı tehdit ediyor mu?

**F.D.:** Gelecekte büyük ölçüde uluslararası rekabetle karşılaşacağımızı biliyoruz ve Çin kaplama malzemeleri sektörü, belli ki bugün İspanyol sektörünün büyük rakipleri.

other coverings that compete directly with ceramic tiles in the Spanish market.

**S.T.:** Are you concerned about foreign producers such as Chinese companies penetrating world markets, as well as your domestic and international markets? Are they threatening your market?

**F.D.:** We know that we will have to face major international competition in the future, and Chinese tiles are clearly big rivals today for the Spanish industry. Nobody can deny the big production capacity of China's ceramic tile industry: they produce three times what the Spanish do. In China, there are about one thousand ceramic tile producers as opposed to three hundred in Spain. However, that does not mean we regard them as a threat. The Spanish tile industry is clearly in a strong position both at home and in many international markets. We offer a high-quality product that not everyone can compete with. Obviously we recognize the huge potential of the Chinese industry, but it should serve as a stimulus more than a threat.



## İspanyol Seramik Kaplama Malzemesi sektöründe neler oluyor?

What is happening in the Spanish Ceramic Tile Sector?

İspanya'da malların yarısından fazlası ihraç olduğundan, ihracat İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörünün gelişmesinde hala kilit bir rol oynuyor.

Exports still play a key role in the evolution of the Spanish tile industry, since over half the goods we produce are exported abroad.

Kimse Çin karo endüstrisinin büyük üretim kapasitesini inkâr edemez İspanya'nın üç katını üretiyorlar. Çin'de İspanya'daki 300'e karşın, 1000 kadar seramik kaplama malzemesi üreticisi var. Ancak, bu onları bir tehdit olarak gördüğümüz anlamına gelmemeli. İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörü açıkça hem içte, hem de çoğu dış pazarlarda güçlü bir konumda. Herkesin rekabet edemeyeceği üstün kaliteli bir ürün sunuyoruz. Çin endüstrisinin muazzam potansiyelini kabul ediyoruz. Ancak, bu bir tehditten çok, uyarıcı görevi yapmalı.

**S.T.:** İspanyol seramik kaplama malzemesi endüstrisinin rakipleri kimlerdir?

**F.D.:** İspanyol seramik kaplama malzemesi sektörünün en önde gelen rakipleri Çin ve İtalya (İtalyanlar AB'deki liderliğimizi zorluyor). Onların arkasından, Brezilyalılar, Türkler ve Meksikalılar geliyor.

**S.T.:** Türk seramik kaplama malzemesi sektörünü nasıl değerlendiriyorsunuz?

**F.D.:** Türk seramik kaplama malzemesi sektörü, çok iyi teknolojiye sahip ve genç bir sektör. Bol miktarda iyi kaliteli hammadde de ileriye dönük yüksek potansiyele işaret ediyor. Türk seramik kaplama malzemelerinin Avrupa'da kazandığı güçlü konum açıkça ortada; çünkü Avrupa'nın üçüncü ve dünyanın en büyük beşinci üreticisinden bahsediyoruz. Üretim kapasitesi, tasarımı ve ürünlerinin çeşitliliği sayesinde, Türk seramik kaplama malzemesi sektörünün Avrupalı benzerleri için büyük bir rakip olacağına inanıyorum. Son olarak, Türkiye'nin lehine olan diğer bir şey de, onun yerel malzemeler açısından dışa bağımlılığını azaltan ülkenin doğal kaynakları yüzünden değişik seramik kaplama malzemelerinde kendine yeterli olması. Ürün ve kalitenin nasıl sunulacağına biliyorlar.

**S.T.:** Bay Diago, siz aynı zamanda Avrupa Seramik Kaplama Malzemeleri Federasyonu, CET'in de Başkanısınız. Avrupa seramik kaplama malzemelerini ilgilendiren tüm konular ile ilgileniyorsunuz. CET'te neler oluyor? Bize CET'in hedefleri ve yaptıklarını anlatır mısınız?

**F.D.:** CET şu anda büyük ilgi çeken çeşitli konularla ilgileniyor. Ben iki yıldır başkanlık yapıyorum ve Avrupa ülkelerinin karşılaştığı ticaret engelleri (hatta bazı AB üyesi ülkelerin koydukları) enerji ve çevre, Avrupa'da istihdam, AB dışı üreticilerin yüksek rekabeti, v.b. konular üzerinde çalıştım. Ancak, başkanlığımın, Fransa'nın CET'in başkanlığını devralacağı 2004 Aralığı sonunda son bulacağını unutmamalıyız.

**S.T.:** Türk insanları ve Türk kaplama malzeme imalatçıları kendilerini Avrupalı olarak görüyor. Türkiye yakında AB'ye kabul olunacak. Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB), Eurochamber'in tam üyesi oldu. Türk Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneği'nin (SERKAP) CET'e tam üyelik başvurusu hakkında ne düşünüyorsunuz?

**F.D.:** Türkiye'nin AB ve daha sonra CET'e üye olması konusunda bir görüş birliğine yakında varılacağını ümit ediyorum ve aslında bundan eminim. Derneğiniz benim bu konudaki olumlu konumumu ve bu konudaki olumlu açıklamalarımı çok iyi biliyor.

**S.T.:** Dünya seramik kaplama malzemesi sektörünün 2004'teki genel görünümü nedir?

**F.D.:** Genel olarak seramik kaplama malzemesi sektörünün son yıllarda değiştiğini söyleyebiliriz. Üretim merkezleri büyük ölçüde değişti. Avrupa, dünya üretiminin temel odağı iken; şimdi Çin çok önemli bir üretim merkezi. Daha fazla rekabet var ve Avrupalı şirketler

**S.T.:** Who are competitors of the Spanish ceramic tile industry?

**F.D.:** The Spanish ceramic tile industry's foremost competitors are China and Italy (with the Italians challenging us to our leadership of the EU). Behind them, are the Brazilians, the Turkish and the Mexicans.

**S.T.:** How do you evaluate the Turkish ceramic tile industry?

**F.D.:** The Turkish ceramic tile industry is a young one with very good technology. Abundant good-quality raw materials also ensure good future potential. The strong position Turkish ceramic tiles have achieved in Europe is clear, because we are talking about Europe's third biggest producer and the world's fifth. Thanks to its production capacity, design and diversity of products, I believe that the Turkish ceramic tile industry will be a big rival for its other European counterparts. Lastly, another thing in its favour is Turkey's self-sufficiency in different ceramic tiles given the country's natural resources, thus reducing its foreign dependency in terms of domestic supplies. They know how to submit the productivity and the quality.

**S.T.:** Mr. Diago, you are the Chairman of CET, the European Tile Manufacturers' Federation. You deal with all issues concerning European tile manufacturers. What is happening in CET? Could you tell us about the aims and achievements of CET?

**F.D.:** CET is presently engaged in numerous matters of major interest. I have been its Chairman for two years and we have been working on the commercial barriers European countries face (and even those raised by certain EU member states), energy, the environment, European employment, high competition from non-EU producers etc. We should not forget, however, that my chairmanship comes to an end in December 2004, when France will take over the presidency of CET.

**S.T.:** Turkish people and Turkish tile manufacturers feel European. Turkey is about to be accepted into the EU soon. The Union of the Turkish Chambers of Industry, Commerce and Stock Exchanges (TOBB) has been admitted as a full member of the eurochamber. What do you think about the application of the Turkish Ceramic Tile Manufacturers' Association (SERKAP) for full membership of CET?

**F.D.:** I hope and indeed I am sure that a consensus will soon be reached for Turkey to become a member of the EU and then CET. Your association knows very well my positive position at this matter and my also positives statements with reference to this issue. Su asociación conoce mi postura favorable al respecto con relación a su incorporación y las manifestaciones favorables dentro de la CET.

**S.T.:** What is the overall picture for the world ceramic tile sector in 2004?

**F.D.:** Globally speaking, the ceramic tile business has changed in recent years. Production centres have altered considerably. Europe used to be the main focus of world production, but now China is a very important production centre. There is greater competition and European companies must commit themselves to innovation and product differentiation if they are to continue selling their goods to the world's leading markets, given their importance as key references. The industry must take that important step towards innovation, thus facilitating further modernisation.

eğer mallarının temel referansları olarak önemi göz önüne alındığında, dünyanın önde gelen pazarlarına satmayı sürdürecekler ise, yenilik ve ürün ayırımına önem vermeliler. Sektör, yenilikçiliğe doğru önemli adımlar atmalı ve daha da fazla modernleşme sağlamalı.

**S.T.:** ASCER ve CET'in başkanı olarak 2005 yılı için hedefleriniz nelerdir?

**F.D.:** Önce de söylediğim gibi, 2005'te CET başkanlığım sona erecek. Sektör açısından ise ve esas olarak ortak sorunları olan Avrupa seramik kaplama malzemesinden bahsediyorum, başka şeyler arasında hem yenilikçilik yönünde yeni bir adım atmaya, hem de malzeme seçicileri ile iletişimi artırmak ve seramik kaplama malzemeleri için yeni kullanım ve uygulama alanları araştırmak istiyoruz. Yani, rekabet avantajımızı daha da artırmak zorundayız. Ben, ayrıca, son mali yıla damgasını vuran hafif artış trendinin süreceğini ve enerji maliyetlerinin rekabet kapasitemizi zora sokmayı sürdürmeyeceğini ümit ediyorum.

**S.T.:** Son olarak kendi kişisel yaşam tarzınız hakkında bir şeyler söyler misiniz? Hobileriniz nelerdir?

**F.D.:** Hayat kısa ise de küçük olması gerekmez. Dolayısıyla, doğa ile ilgili aktiviteleri kendim yapmaya çalışıyorum

**S.T.:** What are your objectives for the year 2005 as chairman of ASCER and CET?

**F.D.:** As I mentioned before, next 2005 my chairmanship of CET will come to an end. As for the industry, and basically I am talking about the European ceramic tile industry with its common problems, among other things we hope to take another step forward on the road to innovation, as well as improving communication with materials specifiers and exploring new uses and applications for ceramic tiles. In other words, we must boost our competitive edge even further. I also hope that the slight growth trend that characterised the last financial year will be maintained and that energy costs do not continue hindering our competitive capacity.

**S.T.:** Finally can you tell us about your personal life style? What are your hobbies?

**F.D.:** Although life is short, it has not to be small, so I try to do it my self in consequence. The activities related to nature.

